



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 * Fax: (703) 204-0394

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHỨC MINH THO
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHỨC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

AGENDA FOR MEETING WITH THE HONORABLE KENNETH QUINN, DEPUTY ASSISTANT SECRETARY, U.S. DEPARTMENT OF STATE TO DISCUSS ISSUES CONCERNING VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS

November 13, 1991

INTRODUCTION

As you may already be aware, the Families of Vietnamese Political Prisoners Association was created in 1977 to fight for the rights of Vietnamese political prisoners, their release from re-education camps, and their resettlement in other countries in the free world. Besides a few outstanding issues, the members of our Association believe that we have achieved most of what we have set out to accomplish and have, therefore, decided on the dissolution of the Association early next year.

We would like to use this opportunity to once more convey our sincerest thanks to you and to all those in the different branches of the U.S. Government who have steadily helped us achieve these very meaningful results. Once again, thank you.

SUMMARY

We would like to focus today's meeting on three interrelated issues:

- * progress in the discussions with Vietnamese authorities about re-establishing normal diplomatic relations between the U.S. and Vietnam;

- * human rights issues in Vietnam, particularly concerning former political prisoners after their release from reeducation camps; and
- * the Orderly Departure Program.

NORMALIZATION OF RELATIONS WITH VIETNAM

The declaration made on October 23 in Paris by the Secretary of State, Mr. Baker, indicates that official negotiations will begin soon in view of an eventual normalization of relations between the U.S. and Vietnam. Could you, in a few words, brief us about recent developments on this issue as well as the prospects in the next several months?

In discussing with Vietnamese representatives the issue of normalization, we would like to solicit your help in insisting that *all Vietnamese political prisoners be immediately released and that they be issued exit visas*. This would provide renewed hope for the political prisoners and reassure them that the United States has not forgotten them. Nearly seventeen years after the war has ended, the Vietnamese government still holds more than 100 of our loved ones, preventing them from rejoining their families in third countries.

HUMAN RIGHTS ISSUES IN VIETNAM

It has been brought to our attention that Vietnamese authorities, in spite of claims to the contrary, continue to restrict the rights of former political detainees, even after their release from camps. It is, for instance, common practice that the whereabouts of former political prisoners are rigorously monitored, imparting tremendous psychological stress on thousands who have already endured long years of imprisonment. An even more important practice is the *de facto* interdiction for former political prisoners to meet with one another lest they run the risk of arrest for conspiracy and treason. Any former political prisoner being convicted, even wrongly or illegally, would see his chance of leaving Vietnam practically eliminated.

ODP PROGRAM

Mr. Nguyen Co Thach, the former Minister of Foreign Affairs for Vietnam, promised in October 1990 to release all political prisoners. While some concrete steps have been taken, our information indicates that about 100 former Government officials and military are still being held. We solicit your intervention so that they will be released immediately.

It is our feeling that this last group of political prisoners, together with those that have been released in recent times should be given the highest priority for exit permits from Vietnam.

Resettlement of former Vietnamese political refugees in the U.S. is proceeding at a good pace. If this pace should continue, a total of over 100,000 former political prisoners and family members will have emigrated to the U.S. by the end of the five-year program. Given that the actual number of former political prisoners is much larger than the aforementioned figure, would you consider an extension of the five-year program to allow those who desire to resettle in the U.S. to do so?

Finally, we wish to raise three issues of detail but which could have significant impact on the former political prisoners and their families. First, the departure of some prisoners has been delayed by the fact that they have to wait for the return to Vietnam --through forced repatriation--of their children who have managed to reach refugee camps in Southeast Asia. Such a process could take a long time and add additional pressure on the former political prisoners and their families. Could the prisoners, therefore and on an exceptional basis, be allowed to leave Vietnam as scheduled and that their relatives be permitted to join them in the U.S.?

A more dramatic situation has developed for the family members of former political prisoners who have their expectations to start a new life abroad, crushed following the untimely death of the prisoners themselves before the family depart from Vietnam. Could special considerations be given to the surviving members of the prisoners' families in allowing them to proceed with their departure?

We have also recently learned about the existence of a group of former Vietnamese political prisoners who were arrested prior to 1975 as the result of their participation in battles in Laos and Cambodia side by side with the U.S. Army.

In spite of having been issued exit visas, these prisoners have been denied entry to the U.S. as the ODP does not take into account years of imprisonment before 1975. In our view, this group should have the same considerations as other political prisoners since they all fought for the same causes which are freedom and democracy in South Vietnam.

Thank you.



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635
Telephone: (703) 560-0058 * Fax: (703) 204-0394

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO
NGUYEN QUYNH GIAO
NGUYEN VAN GIOI
NGUYEN XUAN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.Ư. Executive Board

KHUC MINH THO
President
NGUYEN QUYNH GIAO
Vice President
NGUYEN VAN GIOI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Có Văn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYEN XUAN LAN
TRẦN KIM DUNG

November 13, 1991

The attached list is that of political prisoners released on September 2, 1991 (Vietnam's National Day). They had been imprisoned for nearly 17 years in re-education camps.

We would like the Department of State to intervene with the Vietnamese government to get them to issue exit visas for these persons because the current list that they are on, #32 or 33, would mean that they could not leave Vietnam for at least another 2-3 years.

We would like special consideration given to them and request that ODP consider making their departure a priority.



HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 * Fax: (703) 204-0394

November 5, 1991

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

LIST OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS RELEASED ON SEPTEMBER 2, 1991 (VIETNAM'S NATIONAL DAY)

: NAME (Last&First name) : RANK/OCCUPATION

-----o-----

- : 1/- Bùi Hốp : Colonel
- : 2/- Cao Nguyên Khoa : Colonel
- : 3/- Hồ Văn Kiệt : Lt. Colonel
- : 4/- Nguyễn Văn Sang : Lt. Colonel
- : 5/- Nguyễn Văn Tấn : Captain (Navy)
- : 6/- Nguyễn Thâm : Intelligence Officer
- : 7/- Trần Văn Đâu : Intelligence Officer
- : 8/- Trần Quốc Di : Colonel
- : 9/- Trần Hữu Độ : Colonel
- : 10/- Trần Duy Hình : Major
- : 11/- Trần Kim Huệ : Intelligence Officer
- : 12/- Trương Kim Cang : Intelligence Officer
- : 13/- Trương Văn Ty : Lt. Colonel
- : 14/- Vinh Biều : Colonel

: FIRST NAME : RANK

-----o-----

- : 15/- Phúc : Lt. Colonel



HỘI GIA-ĐÌNH TỬ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (703) 560-0058 * Fax: (703) 204-0394

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHỨC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHỨC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

Có Van Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

BUỔI HỌP GIỮA BỘ NGOẠI GIAO VÀ HỘI GIA ĐÌNH TỬ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM NGÀY 13-11-1991 ĐỂ KIỂM ĐIỂM VIỆC THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH ĐỊNH CỤ TỬ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM, TRONG NHỮNG NGÀY SẮP TỚI.

Trong Bữa Cơm Đông Tâm và Hội Ngộ, tổ chức ngày 27-7-1991 tại Virginia, Bà Khúc Minh Thơ, Chủ Tịch Hội GDTNCTVN có cho biết còn khoảng 20% công việc Hội phải hoàn tất trước khi ngừng hoạt động vào đầu năm 1992.

Trong thời gian qua, Hội đã tiếp tục tích cực vận động với các giới chức có thẩm quyền thuộc Quốc Hội và chính phủ Hoa Kỳ cùng các cơ quan quốc tế tranh đấu cho nhân quyền như Liên Hiệp Quốc, Hội Ân xá Quốc Tế, Hội Hồng Thập Tự v.v... để yêu cầu các nơi can thiệp nhà cầm quyền VN trả tù do cho tất cả TNCT hiện còn đang bị giam giữ.

Trong buổi họp này do Ông Phu Tá Thứ Trưởng Ngoại Giao Hoa Kỳ, Kenneth Quinn, chủ tọa, để kiểm điểm việc thực hiện Chương trình HO. Hội đã đưa ra các vấn đề cụ thể như sau:
I.- Diên tiến cuộc thảo luận giữa Hoa Kỳ và Việt Nam về vấn đề bang giao.

II.- Nhân Quyền

III.- Chương trình ODP (chương trình của tử nhân, HO)

Sau buổi họp tại Paris ngày 23 tháng 10 vừa qua, Ngoại Trưởng Baker đã đưa vấn đề Hanoi nên tiếp tục đáp ứng các điểm đã ghi trong bản Road Map của Hoa Kỳ trong đó có vấn đề thả hết tử nhân chính trị Vietnam hiện còn bị giam giữ. Ông Quinn cho biết Hoa Kỳ vẫn luôn luôn lưu tâm đến vấn đề này và sẽ đòi hỏi CPVN trong các cuộc thảo luận sắp tới vào cuối tháng 11-1991 này.

Yêu cầu xác định thời gian thực hiện chương trình HO vì hiện có nhiều tin đồn đang gây hoang mang trong Công Động VN ở hải ngoại cũng như các gia đình TNCT thuộc diện HO còn ở VN. Ông James Williard, Giám Đốc Chương trình Ty Nạn Đông Nam Á, khẳng định chương trình HO không giới hạn thời gian thực hiện. Những TNCTVN nào hội đủ điều kiện thì sẽ lần lượt được lập thủ tục di định củ cùng với gia đình. Như vậy những nguồn tin cho rằng chương trình HO sẽ thay đổi hoặc chấm dứt sau khi có bang giao là những tin đồn vô căn cứ.

Hội GĐTNCTVN được biết có nhiều trường hợp TNCT đã hoàn tất các thủ tục định cư nhưng đã bị Văn phòng ODP hoãn ngay đi vì cơ con đã vượt biên và hiện đang ở các trại tỵ nạn, VPODP cho biết phải đợi người con hồi hương, sau đó cũng ra đi một lượt. Hội đã yêu cầu BNG xét lại vấn đề này và yêu cầu cho gia đình tự nhân chính trị ở Việt Nam vẫn ra đi theo lịch trình đã được ấn định. Còn người con vượt biên sẽ lập thủ tục định cư và ra đi từ trại tỵ nạn thay vì phải hồi hương. Bộ Ngoại Giao hứa sẽ xét lại vấn đề định cư của người con ở trại tỵ nạn, riêng gia đình tự nhân ở Việt Nam sẽ được ra đi trong vòng 90 ngày.

Yêu cầu lập thủ tục đặc biệt cho các TNCT vừa mới được tra tử do (nhấn dịp lễ 2/9/91) vừa qua để TN và gia đình sớm định cư bằng cách yêu cầu chính phủ VN cấp xuất cảnh và chính phủ Hoa Kỳ cứu xét cho họ được đi định cư ngay. Hội cũng yêu cầu chính phủ Hoa Kỳ can thiệp với chính phủ VN cấp xuất cảnh cho TN hiện còn đang bị giam giữ để khi họ được tra tử do được nhanh chóng ra đi không phải chờ đợi.

Trường hợp các TNCT đã hoàn tất mọi thủ tục định cư nhưng chẳng may tự nhân đột ngột tử trần, thì gia đình họ vẫn được ra đi theo lịch trình đã ấn định. Có một số gia đình cũng đã được chấp thuận.

Đối tượng của chương trình HO là các TNCT được tính thời gian đi học tập từ năm 1975, những con có một thành phần khác rất đáng quan tâm đó là những quân nhân và công chức VNCH đã bị bắt làm Tù Binh từ năm 1971... (trần Lam Sơn 719, Hạ Lào). Hội yêu cầu tính thời gian giam giữ của họ kể từ ngày bị bắt trong việc cứu xét định cư.

Các vấn đề do Hội GĐTNCTVN nêu ra như trên đều được Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ giải đáp rõ ràng hoặc sẽ cứu xét lại theo lời yêu cầu của Hội.

Cuộc họp trên đây là một trong những nỗ lực của Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam nhằm hoàn tất nốt những công tác còn lại trước khi chấm dứt hoạt động.

Hiện diện trong buổi họp :

Bộ Ngoại Giao:

- 1.- Ông Kenneth Quinn, Phụ Tá Thứ Trưởng Ngoại Giao
- 2.- Ông Christopher La Fleur, Giám Đốc Văn Phòng Đặc Trách
Việt Nam, Cambodia và Lào.
- 3.- Ông Frank Light, Đặc trách vấn đề Việt Nam thuộc Bộ
Ngoại Giao
- 4.- Ông Patrick Hotze, Phụ Tá Thứ Trưởng Ngoại Giao đặc
trách Nhân Quyền.
- 5.- Ông James Williard, Giám Đốc Văn Phòng Tỵ Nạn Đông Nam Á.

Hội Gia Đình Tự Nhân Chính Trị Việt Nam:

Bà Khúc Minh Thở và Bà Nguyễn Xuân Lan .

Phiên họp tại Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ
Ngày 13 Tháng 11, 1991, lúc 11g.

Hiện diện:

- Phiái Bộ Ngoại-Giao
 1. Ông Kenneth Quinn, Phó tá Thứ trưởng ngoại giao Hb.
 2. Ông De la Fleur,
 3. Ông
 4. Ông James Willards
 5. Ông

Phiái Hội: GĐTNCTVN

- Bà Khuê Minh Thê
- Bà Nguyễn Xuân Lan

Phiên họp gồm 3 mục:

- Điều tra cuộc thảo luận giữa Mỹ và VN về vấn đề bán pháo - Xúc tiến y vấn đề - thảo luận từ nhân chính từ VN cũ bị phạm giới về cấp chiến tranh một ngày đổi với các tù nhân các vi phạm nhân quyền đã được thả ra đang còn ở lại VN.
- Chương trình ODP.

Bà Thê bắt đầu hỏi về điều tra cuộc thảo luận giữa Mỹ & VN

I Ông Quinn nói:
 A-Sau buổi họp tại Paris ngày 23 tháng 10 vừa qua, Baker đã ở đây vấn đề HANOI vẫn tiếp tục đáp ứng các điều đã ghi trong bản Road Map của Hoa-kỳ tạm đó có vấn đề thả hết tù nhân chính từ VN- Ông De la Fleur cũng đã qua HANOI tiếp tục đàm phán - Ông Quinn sẽ gặp đại diện chính phủ VN tại New York vào cuối tháng 11 - sẽ cho biết ngày giờ họp sau - Hoa-kỳ do Ông Quinn đại diện sẽ yêu cầu chính phủ VN

Phiên họp tại Bộ Ngoại Giao Hà Nội
Ngày 13 Tháng 11, 1991, lúc 11g

Hành dịch:

Phía Bộ Ngoại-Giao

1. Ông Kenneth H. ...
2. Ông ...
3. Ông ...
4. Ông James Williams
5. Ông ...

Phụ tá Thứ trưởng ngoại giao
 Director, Office of US Affairs and
 Cambodia Affairs
 Human Rights Advisor
 Director, Office of Southeast Asian Affairs
 Director, Bureau

Phía Hội: GĐTNCT VN

1. Bà Kiều Minh Thế
2. Bà Nguyễn Xuân Lan

Phấn khởi gặp ... mục:
 I. Điều kiện cuộc thảo luận giữa VN và VN về
 vấn đề sau này - Yêu cầu VN
 từ phân chia tài sản VN cũ
 II. Các vi phạm nhân quyền đối với các tù nhân
 đã bắt, thả ra

III. Chương trình "OBP"

Bà Thế bắt đầu hỏi về điều kiện cuộc thảo luận giữa VN và VN

① Ông Quin nói:
 A. Sau buổi họp tại Paris ngày 23 tháng 10 vừa qua,
 ngoại trưởng Baker đã gửi thư văn đề Hanoi nên tiếp
 tục đáp ứng các điều kiện để giải phóng sau Road Map của
 Hoa-kỳ tạm đó có vấn đề hòa bình từ nhân
 chính từ VN:
 - Ông De la Pava cũng đã qua Hà Nội tiếp tục đàm
 phán.
 - Ông Quin sẽ gặp đại diện chính phủ VN tại New York
 vào cuối tháng 11 - sẽ cho biết ngày tiếp họp sau.
 Hoa-kỳ do Ông Quin đại diện sẽ yêu cầu chính phủ VN

ta- tu' do cho ta' ca' ca' tu' nhon chidh tu VN va' ②
cáp chidh khon cho lo' khaf' upoi' tu' khid' van
ho' mudi' va' ti' -

B. Ông Quin lui' ba' Thu' co' upoi' chidh phu' VN e'
tu' chid' khuy cáp chidh khon nhap voi' va' gap
phai' doan' dai' di' an' cho hai' tai' VN khuy? Ba'
Xuân-lan ta' lai' trong tu' vup' khup' do' phai' doan' h'
lây dand' ngi' la' vup' nhon' hân' nhon' cu' tu' khid'
tu' lai' upoi' v' -

C. Bà Xuân-lan vai' lai' lôn' tu' vup' khup' ôy Ngyen khaf' chidh
chuy' ba' da' bi' grom sân giv' khaf' suy' kamin' ôy chidh
ta' tu' do' Npoi' vep' giv' khaf' suy' kamin' ôy chidh
cân' waf' tu' do' doan' tu' v' pa' chidh' tu' vup' khup' dai'
tu' vup' va' tu' do' tu' vup' v' Đây la' tu' vup' khup' dai'
khidh' cu' ca' tu' nhon' da' bi' grom lôn' -

II. Bà Thu' vai' van' dai' vi' p' khon' nhon' guyen' dai' v'
ca' tu' nhon' da' dai' na' va' dang' v' v' v'
vi' dai' nhon' ho' vai' bi' hao' dai' va' khuy' dai' gap
nhon' lai' khup' -

III. Vên' da' ODP

A. Bà Thu' lui': Chidh phu' Hoa ky' e' y' ca' tu' nhon' chidh
tu' VN di' dâm vâ' vep' Mỹ' trong vup' 5 năm hai'
Nôn' gô' tu' nhon' vi' qua' dai' v' phai' cân' tiếp' tu' c'
di' dâm vup', Hoa ky' co' nhon' hân' ho' sau' hoi' p'han
5 năm khuy? ta' lai' khuy' co' p' vi' dâm' hoi' p'han
Ông Quin Hoa ky' se' tiếp' tu' cho' lo' di' dâm va'

đai' v' ho' -
lôn' tu' hai' h' -
Ông Williams v' tu' vup' khup' ca' ngi' tu' van' gô'
Nga' cu' v' - Ho' van' dai' v' v' di' tu' tai' Mỹ -
B. Bà Thu' lui':

